



EIN DEUTSCH- JAPANISCHES TANDEMPROJEKT

GETVICO24+

20.10.2022

Monika Haas, Goethe-Institut Tokyo

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Übersicht

Hintergrund & Entstehung

Das Projekt

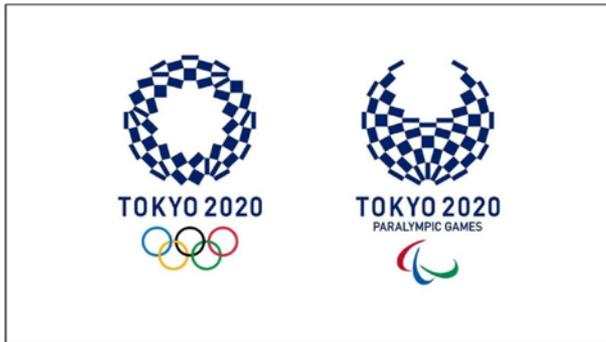
Feedback

Fazit

Fragen

HINTERGRUND & ENTSTEHUNG

In Japan:



**Kurs am Goethe-Institut Tokyo zur
Vorbereitung für freiwillige Helfer**

Inhalte:

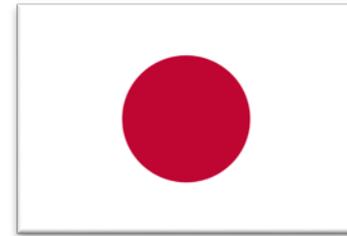
- deutschsprachigen Besuchern helfen und sie unterstützen
- Besuchern verschiedene Aspekte Japans erklären



Japan auf Deutsch erklären (ab B2)

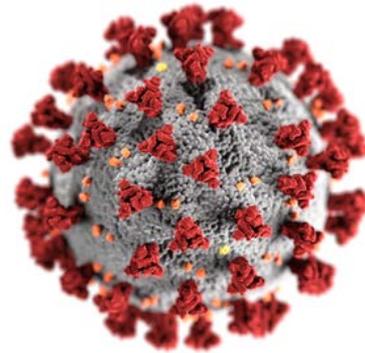
HINTERGRUND & ENTSTEHUNG

Besonderheiten des Kurses "Japan auf Deutsch erklären":



- TN sind die Experten für die Inhalte
- 4 UE/ 2 Wochen
- Kurzpräsentationen (ca. 5 Min.) & anschließende Diskussion / Feedback
- LK unterstützt sprachlich & bei der Themensuche

HINTERGRUND & ENTSTEHUNG



HINTERGRUND & ENTSTEHUNG

1. Tandemprojekt **Japan Foundation Köln & GI Tokyo** entsteht

- **GI Tokyo: Japan auf Deutsch erklären**
- **JKI Köln: Gruppe Nihongo Shaberieren!**
(„Nihongo“ = Japanisch, „shaberu“ = sprechen)



DAS PROJEKT

Samstag, 18. Juli 2020: 1. Tandem-Treffen

Nihongo Shaberieren & Japan auf Deutsch erklären

- Zoom, 2 Stunden
- 18 TN
- 4 Kurzvorträge über Japan auf Deutsch
- anschließende Diskussion in Kleingruppen/Wirbelgruppen



DAS PROJEKT

- Seither jeweils **halbjährliche Durchführung** nach diesem Muster (Juli & Dez.)
- **Kennenlernrunde**
- Jeweils 2-3 TN / Sprache halten **Impulspräsentation (5 Min.) → Sprechanlass**
- Gruppendiskussion **in der Sprache der Präsentation** (Sprachaufteilung 50/50)
- **Öffnung** für Lernende (Student*innen) außerhalb der ursprünglichen Gruppen
- In J. **Vorbereitungsworkshop**: Ablauf der Veranstaltung, Redemittel, Tipps für PPT

DAS PROJEKT

Themenbeispiele aus Japan:

Verkaufsautomaten

Sorgen wegen des Geburtenrückgangs

Eisenbahnfans in Japan

Schloss Osaka

Ausstellung Digitale Kuns

Ukiyo-e

Onsen

Die Regenzeit

Traditionelle Kleidung

Universitäten in Japan

Wagyu

Ekiben

Die Lichtdesignerin Motoko Ishii



DAS PROJEKT

Themenbeispiele aus Deutschland:

Burgen und Schlösser

Deutsch Kuchen und Torten

Deutsche Sprichwörter

Brezeln

Deutsches Brot

Siezen und Duzen

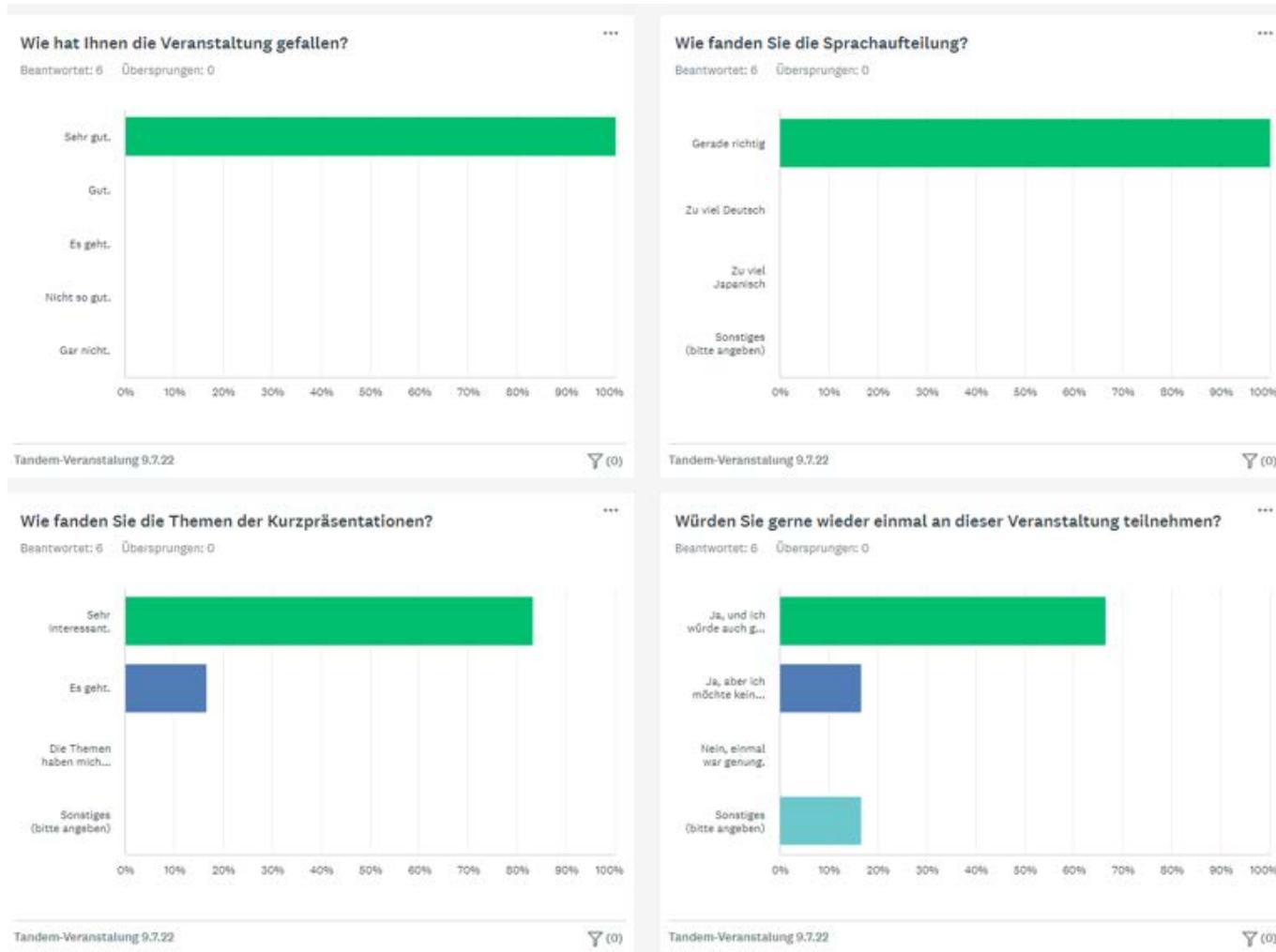
Veganes Essen in Deutschland



Sie? Du?



Äußerst positives Feedback



FEEDBACK

Stimmen der TN aus Japan:

2 Stunden sind sehr schnell vergangen.

Ich war wirklich begeistert, dass ich [...] Live mit den Teilnehmern auf Deutsch kommunizieren konnte.

Das Tandem-Projekt ist eine der wichtigen Gelegenheiten, sich mit Muttersprachlern unterhalten zu können.

Ich möchte [...] meine Sprechfähigkeit bis zum nächsten Mal verbessern.

- TN überarbeiten ihre Präsentationen für die Veranstaltung
- Sind sehr bemüht bei Themenfindung, Ausgestaltung & Formulierung
- Regler Austausch in den BOR
- Durchwegs positives Feedback



**Lerneraktivierung, gesteigerte
Motivation & interkulturelles Lernen**

Ausblick:

- Tandem-Projekte nicht nur für Studierende
- Bindung an Kurs vereinfacht Vorbereitung, aber nicht unbedingt nötig
- Organisation mit Zoom relativ einfach
- Kurzpräsentationen/Impulsvorträge dienen als Sprech Anlass für die Gruppendiskussionen
- Bei zweisprachigen Projekten: klare Sprachregelung wichtig
- Ähnlicher – einsprachiger - Austausch mit Lernenden aus anderen Sprachkreisen (Region)
- Ab niedrigerem Niveau (B1?)
- Deutsch als Sprache, die eigene Kultur vorzustellen steigert Motivation

IHRE FRAGEN



Bildmaterial

S.3 & 5: <https://factly.in/review-indias-contingent-includes-120-athletes-competing-in-18-sports-at-tokyo-2020/>

S. 4: <https://www.jki.de/>

S.5: <https://klexikon.zum.de/wiki/Coronavirus>

S.9, Automat:

<https://www.flickr.com/photos/motomachi24/4278270594>

Ukiyoe & Wagyu: wikipedia

Schloss Osake: Pixabay

S. 10, Schloss Bürresheim:

<https://www.flickr.com/photos/30845644@N04/15544901739>

Veganes Essen: <https://foto.wuestenigel.com/>



**VI ELEN DANK FÜR
IHRE
AUFMERKSAMKEIT!**

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.